

زندگینامه

کریستیانو رونالدو

گوئیلم بالاگو

مترجم: آرمین زمانی

سرشناسه	بالاگه، گیلیم Guillem balague
عنوان و نام پدید آورنده	: کریستیانو رونالدو، زندگی نامه / گوئیلیم بالاگو، مترجم آرمین زمانی
مشخصات نشر	: تهران منوچهری ۱۳۹۵
مشخصات ظاهری	: ۳۳۷ ص، مصور (رنگی)
شابک	: ۹۷۸-۹۶۴-۶۳۸۲-۳۵-۰
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا
یادداشت	: عنوان اصلی: Critiano Ronaldo : The biography, ۲۰۱۵
موضوع	: رونالدو کریستیانو ۱۹۸۵-م
موضوع	: Ronaldo , cristiano
موضوع	: فوتبال‌بست ها، پرتقال، سرگذشتنامه
موضوع	: Biography – Portugal – Soccer players
شناسه افزوده	: زمانی آشوری اول، آرمین، ۱۳۶۹ - مترجم
رده بندی کنگره	: ۲: ۹۷ / GV۹۴۲/۷ ۱۳۹۵
رده بندی دیویی	: ۷۹۶/۳۳۴.۹۲
شماره کتابشناسی ملی	: ۴۵۳۲۰۹۹



عنوان : کریستیانو رونالدو (زندگی نامه

مؤلف : گوئیلیم بالاگو

مترجم : آرمین زمانی

نوبت چاپ : اول - زمستان ۹۵

طراح جلد : اردلان آرتگل

چاپ و صحافی : کیهان ۶۶۴۷۷۶۵۰

ناظر فنی چاپ : محمد زری باف

ناشر : انتشارات منوچهری

شمارگان : ۱۰۰۰ جلد

شابک : ۹۷۸-۹۶۴-۶۳۸۲-۳۵-۰

قیمت : ۱۹۰۰۰ تومان

فهرست مطالب

سخن مترجم

فصل اول : مادیرا، جزیره‌ای کوچک، مانند سایر جزایر

فصل دوم : لیسبون، شکل دادن سرنوشت

فصل سوم : پیوستن به منچستریونایتد، پایان بازی‌های کودکانه

فصل چهارم : شکرهای منچستر پایان راه نبود

فصل پنجم : مسیر مارمیت از اتال به رئال مادرید، توافقی طولانی و پیچیده

فصل ششم : سال‌های اوبیه حضور در رئال مادرید، به واقعیت پیوستن رویا؟

فصل هفتم : رئال مادرید، فراز و نشیب‌ها

سخن پایانی

سپاسگذاری‌ها

تصاویر

سخن مترجم

بعد از انتشار موفق کتاب زندگی‌نامه استیون جرارد، این بار سراغ بازیکن بزرگ دیگری رفتیم. کریستیانو رونالدو یکی از بزرگترین بازیکنان حال حاضر و تاریخ ورزش فوتبال است. بازیکنی که مرزهای فوتبال را جابه‌جا کرد و از اوج فقر به بالاترین درجات دنیای فوتبال رسید.

رونالدو از همان روز اول می‌داند چه می‌خواهد و برای رسیدن به رویایش شبانه روز تلاش می‌کند. هیچ چیز مانع پیشرفت او نمی‌شود. دائما به خودش می‌گوید که روزی بهترین خواهد شد، و همین طور که خواهید دید، راه حل تمام مشکلاتش را می‌داند... تمرین، تمرین و تمرین. او دائما در حال تمرین است دائما بیشتر می‌خواهد و به خواسته‌هایش هم می‌رسد. در هر صورت این حجم از موفقیت به هیچ وجه به صورت شانسی به دست نمی‌آید. به قول یکی از دوستان عزیزم:

"برای ستاره شدن فقط تلاش باید کرد. ادامه دادن به تلاش، تلاش یعنی تلاش، تلاش و تلاش بدون لحظه‌ای ناامیدی."

ترجمه این کتاب برایم تجربه خوشایندی بود. شاید به این دلیل که قسمت‌هایی از کتاب -مهاجرت رونالدو به پرتغال- همانند زندگی خودم بود. این تفاوت که او سختی‌ها را تحمل کرد. رونالدو هیچ وقت احساساتش را پنهان نمی‌کند. بدون این که خجالت بکشد در میانه زمین گریه می‌کند اگر ناراحت باشد آن را بروز می‌دهد و دوست دارد همیشه بهترین باشد. شاید در بخش‌هایی از کتاب احساس کنید که نویسنده به بیراهه می‌رود، اما در نهایت به طرزی هوشمندانه تمامی مسائل را به فوتبال مرتبط می‌کند. هنگامی که رونالدو در منچستر است، هم‌تیمی‌هایش او را "رونی" صدا می‌کنند و همان طور که می‌دانید "وین روونی" بازیکن منچستر هم املایی مشابه به این نام مستعار دارد. برای جلوگیری از ایجاد اشتباه نام مهاجم انگلیسی را با دو "و" و نام مستعار رونالدو را با یک "و" آورده‌ام.

جا دارد در اینجا از تمام کسانی که مانند همیشه در کنارم بودند و حمایت کردند تشکر کنم اما تشکر ویژه من به این دو نفر تعلق دارد: اردلان آرتگل دوست و برادر عزیزم که زحمت طراحی جلد این کتاب -و کتاب قبلی‌ام- را بر عهده داشت و به طرزی جالبی در کتاب قبلی نامش هیچ وقت ذکر نشد و علیرضا نیک‌آئین عزیز که بار دیگر زحمت تهیه کتاب را کشید.

در نهایت مایلم ترجمه این کتاب را به رادین کوچولوی عزیزم تقدیم کنم که در عین کوچکی اما مانند مرد، یک سال با سرطان مبارزه کرد و خیلی زود از بین ما رفت. همیشه به یاد و دلتنگت خواهیم بود.

امیدوارم از خواندن زندگی‌نامه یکی از بزرگان دنیای فوتبال همان قدر که من لذت بردم، لذت ببرید و همان طور که این کتاب دائماً سعی دارد بگوید، به خاطر داشته باشید که:

"اگر فکر کنید موفق می‌شوید و یا اگر فکر کنید موفق نمی‌شوید، در هر دو صورت حق با شماست."

آرمین زمانی

دی ۱۳۹۵